Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Mu wyjaśnij nam przykład ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas odezwał się Piotr: Wyjaśnij nam tę przypowieść. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś Piotr rzekł mu: Objaśnij nam przykład [ten].  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Mu wyjaśnij nam przykład ten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas odezwał się Piotr: Wyjaśnij nam tę przypowieść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Piotr powiedział do niego: Wyjaśnij nam tę przypowieść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Piotr, odpowiadając, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Piotr zabrał głos i rzekł do Niego: Wytłumacz nam tę przypowieść. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Piotr zwrócił się do Niego: Wyjaśnij nam tę przypowieść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Piotr Go poprosił: „Objaśnij nam tę przypowieść”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Piotr odzywając się powiedział: „Wyjaśnij nam tę przypowieść”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Piotr poprosił: - Wyjaśnij nam sens tej przenośni.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piotr Mu odpowiedział: - Wyjaśnij nam tę przypowieść. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь Петро попросив Його: Поясни нам цю притчу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżniwszy się zaś Petros rzekł mu: Oznacz wskazówkami nam to porównanie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A odpowiadając, Piotr mu rzekł: Wyjaśnij nam to podobieństwo. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kefa powiedział Mu: "Wyjaśnij nam tę przypowieść". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpowiadając, Piotr rzekł do niego: ”Wyjaśnij nam ten przykład”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wyjaśnij nam ten przykład o pokarmie—poprosił wtedy Piotr. |